

Williamsburg Now



A neighborhood publication by Southside United H.D.F.C. - Los Sures®

BROOKLYN, NY

2015, Issue 6 - August

NORTH BROOKLYN RESIDENTS DEMAND THAT RHEINGOLD DEVELOPMENT PROMISES ARE KEPT

RESIDENTES DE BUSHWICK EXIGEN QUE SE MANTENGAN LAS PROMESAS EN EL DESARROLLO DE RHEINGOLD



Community organizations, leaders, and residents at the march to demand that Rabsky Group keep the Rheingold development promises. *Organizaciones, líderes, y residentes de la comunidad en la marcha para exigirle a Rabsky Group que mantenga las promesas hechas para el desarrollo de Rheingold.* Photo/Foto: Thomas Servello

By Thomas Servello

| [Español](#) | Por Thomas Servello

The North Brooklyn community has been awaiting the development at the old Rheingold Brewery site with much anticipation. The developers promised to bring residential buildings which would be 30% affordable, 17,850 sq. ft. of open space, and local hiring, job training programs, and unionized building service labor. At least those were the promises that Read Property Group had made which led to the approval of the site by authorities.

The Rheingold Construction Committee, a coalition of community groups, and Council Member Antonio Reynoso are worried that the Rabsky Group, the new owners of the development, will not

Continued on pg. 2

La comunidad de N. Brooklyn ha estado esperando el desarrollo del sitio de la vieja Cervecería Rheingold con mucha anticipación. Los desarrolladores prometieron construir un edificio residencial el cual sería 30% a bajo costo, tener 17,850 pies cuadrados de espacio abierto, y empleos para residentes locales, programas para entrenar a trabajadores, y que el trabajo fuera hecho por miembros de sindicatos. Por lo menos esas fueron las promesas hechas por Read Property Group, lo cual ayudó a que este proyecto fuera aprobado.

El Comité de la Construcción de Rheingold, una coalición de grupos

Continuado en la pág 2

TERESA NARVAEZ TURNS 100!

¡TERESA NARVAEZ CUMPLE 100 AÑOS!



Teresa Narvaez Bou.
Photo/foto: Fernan Luna.

By Thomas Servello

| [Español](#) | Por T. Servello

Williamsburg recently added a new centenarian, Ana Teresa Narvaez Bou, known in the community as "Doña Teresa." Doña Teresa nació el 26 de julio de 1915 y se mudó a 25 McKibbin Place en Williamsburg en 1952 de Corozal, Puerto Rico.

A Congressional Record submitted by Congresswoman Nydia Velazquez states "In spite of the challenges faced by living in a new city and learning a new language and cul-

Continuado en la pág 7

S. 5TH BLOCK ASSOCIATION PARTY UNITES COMMUNITY

FIESTA DE LA ASOCIACIÓN DE LA CUADRA DE S. 5 UNE A LA COMUNIDAD



South Side residents enjoying the Zumba class at the S. 5th Block Party. *Residentes de Los Sures disfrutando la clase de Zumba en la fiesta del barrio de Sur 5.* Photo/foto: Thomas Servello.

By Herman Cardona

| [Español](#) | Por Herman Cardona

Hundreds of South Side residents enjoyed free food, music, and fun at the South 5th Street Block Association's second annual Block party on July 11. The association, which is currently facilitated by Southside United HDFC, aims to organize the community around safety, cleanliness, beautification, and other issues of importance to local residents.

The event featured a flea market, bouncy houses for the kids, Zumba, and raffles. Firemen from Ladder 104 brought their trucks and amazed the

Continuado en la pág 3

Cientos de residentes de la comunidad disfrutaron de comida gratis, música y diversión en la segunda fiesta del barrio anual la asociación de la cuadra de la 5a calle el 11 de julio. La asociación, que actualmente se ve facilitada por Southside United HDFC - Los Sures®, tiene como objetivo organizar la comunidad en torno a la seguridad, la limpieza, embellecimiento, y otros temas de importancia para los residentes locales.

El evento contó con un mercado de pulgas, casas inflables para los niños, Zumba, *Continuado en la pág 3*

Giglio Feast in Williamsburg
LA FIESTA DE GIGLIO EN WILLIAMSBURG

PG. 2

Cooking Healthy
in the South Side
Cocinando Saludablemente
en Los Sures

PG. 2

Williamsburg Bridge
Plaza Construction
Construcción en la Plaza del
Puente de Williamsburg

PG. 4

Unaccompanied Minors
Initiative
Iniciativa para Menores sin
Acmpañamiento

PG. 5

WILLIAMSBURG CELEBRATES ANNUAL GIGLIO FEAST

WILLIAMSBURG CELEBRAN FIESTA ANUAL GIGLIO



Procession of Our Lady of Mt. Carmel. *Procesión de Nuestra Señora de Mt. Carmel.* Photo/Foto: Herman Cardona.

By Herman Cardona

Hundreds of Williamsburg residents and visitors took part in the Shrine Church of our Lady of Mount Carmel's celebration of the annual Giglio Feast. This twelve day celebration feast, which is held every July, has been part of the Brooklyn community since 1903, includes candlelight processions, lifting of Giglio tower, as well as family and children activities, music, and food showcasing Italian American culture.

The Giglio feast is a tradition which honors Saint Paulinus, which has its origins in Nola, a town in southern Italy. In Brooklyn, this feast has been taking place for over a hundred years. The most notable part of the feast is the lifting of the Giglio tower, a structure which weighs about four tons and is 65 feet tall. The lifting ceremony uses a Capo who calls out lifting instructions to the 150 Lifters carrying the tower on their shoulders.

Also part of the feast is the procession honoring Our Lady of Mount Carmel, which took place on July 16 after Mass and included the statue of Our Lady of Mount Carmel, followed by the clergy, parishioners and a brass band.

| **Español** | Por Herman Cardona

Cientos de residentes de Williamsburg y visitantes tomaron parte en la fiesta anual Giglio de la Iglesia Santuario de Nuestra Señora del Monte Carmelo. Esta celebración, la cual se celebra durante doce días cada julio, ha sido parte de la comunidad de Brooklyn desde 1903, incluye procesiones con velas, levantamiento de la torre Giglio, así como actividades de la familia y los niños, la música y la comida que muestran la cultura americana italiana.

La fiesta Giglio es una tradición que honra a san Paulino, que tiene sus orígenes en Nola, una ciudad en el sur de Italia. En Brooklyn esta fiesta ha ocurrido por más de cien años. La parte más notable del festival es el levantamiento de la torre Giglio, una estructura que pesa unas cuatro toneladas y mide 65 pies de altura. La ceremonia de levantamiento utiliza un Capo que grita levantando instrucciones a los 150 Levantadores que llevan la torre sobre sus hombros.

También formando parte de la fiesta es la procesión en honor a Nuestra Señora del Monte Carmelo, que tuvo lugar el 16 de julio después de la misa y contó con la imagen de Nuestra Señora del Monte Carmelo, seguido por el clero, los feligreses y una banda de música.



Giglio tower. *Torre Giglio.* Photo/foto: Herman Cardona

N. BROOKLYN RESIDENTS DEMAND THAT RHEINGOLD DEVELOPMENT PROMISES ARE KEPT (Continued from front page)

FIESTA DE LA ASOCIACION DEL BARRO DE S. 5 UNE A LA COMUNIDAD-
(Continuado de la primera página)



North Brooklyn residents filled the room at Cathedral of Joy. *Residentes del Norte de Brooklyn llenaron el salón en Cathedral of Joy.* Photo/foto: Thomas Servello.

fulfill the promises made because they are not legally required to do so. The committee held a town hall meeting and march on July 30th that drew hundreds of Bushwick residents and supporters from Williamsburg.

During the march, the Rabski group sent a letter, but no signed agreements have been made yet.

The committee's members include: Brooklyn Legal Services Corp A, Community Board 4

(Bushwick), Catholic Migration Services, Churches United For Fair Housing, Evergreen Exchange, El Puente, Make the Road New York, North West Bushwick Community Group, Soutside United HDFC – Los Sures®, and St. Nicks Alliance-Workforce Development.

Southside United HDFC – Los Sures® will be developing affordable senior housing in the site with CUFFH per a previous agreement with Read Property Group.

| **Español** | comunitarios, y el Concejal Antonio Reynoso están preocupados de que Rabsky Group, los nuevos dueños del proyecto, no cumplan con las promesas porque legalmente no lo está requerido. El comité llevo a cabo una reunión comunitaria y una marcha el 30 de julio, la cual reunió a cientos de residentes de Bushwick y apoyadores de Williamsburg.

Durante la marcha, Rabsky Group envió una carta, pero no se han firmado ningún acuerdo.

Los miembros del comité incluyen a:

Brooklyn Legal Services Corp A, Community Board 4 (Bushwick), Catholic Migration Services, Churches United For Fair Housing, Evergreen Exchange, El Puente, Make the Road New York, North West Bushwick Community Group, Soutside United HDFC – Los Sures®, and St. Nicks Alliance-Workforce Development.

Southside United HDFC – Los Sures® desarrollara viviendas a bajo costo para personas de la tercera edad con CUFFH bajo un acuerdo hecho anteriormente con Read Property Group.

FAMILIES LEARN TO COOK HEALTHY AND SAVE FAMILIAS APRENDEN A COCINAR SALUDABLEMENTE Y A AHORRAR



Adrienne Vega (Los Sures®) and Santiago Lopez (Los Sures®) teaching families about cooking. *Adrienne Vega y Santiago Lopez enseñandole a familias como cocinar.* Photo/Foto: Herman Cardona.

By Herman Cardona

The South Side has been getting a dose of healthy nutrition. In addition to the Empowerment Through Nutrition CSA, Community Cookshops recently started at Southside United HDFC- Los Sures® Social Services and at the Los Sures "David Santiago" Senior Center.

During the workshops, participants prepare nutritional recipes and learn valuable nutri-

tional information. Money-saving techniques were also discussed to help families maintain a healthy diet while on a limited budget.

At the end of the workshops participants received various ingredients to cook different recipes at home with families.

At the Los Sures® Social Services cookshops, both parents and children were able to work on the recipes together to encourage healthy habits to kids from an early age.

| **Español** | Por Herman Cardona

Los Sures ha recibido una dosis de alimentación saludable. Ademas del CSA Empowerment Through Nutrition, los talleres Community Cookshop recientemente comenzaron en el departamento de servicios sociales de Southside United HDFC – Los Sures® y en el Centro Los Sures "David Santiago" Para Personas de la Tercera Edad.

Durante los talleres los participantes prepararon recetas y aprendieron valiosa información

nutricional. También discutieron técnicas de ahorro de dinero para ayudar a las familias a tener una dieta nutritiva, con un presupuesto limitado.

Al final de los talleres, los participantes recibieron varios ingredientes para cocinar diferentes recetas en casa con sus familias.

En los talleres del departamento de servicios sociales de Los Sures®, padres e hijos tuvieron la oportunidad de cocinar juntos para animar a los niños a que se acostumbren a comer saludablemente desde pequeños.

S. 5TH BLOCK ASSOCIATION PARTY UNITES COMMUNITY

FIESTA DE LA ASOCIACIÓN DEL BARRIO DE S. 5 UNE A LA COMUNIDAD (CONTINUADO DE LA PRIMERA PÁGINA)



Congresswoman Nydia Velazquez, Los Sures® Board Member Cassandra Acevedo (S. 5th Block Assoc.), Assemblywoman Maritza Davila, Deputy Borough President Diana Reyna, NYPD 90th Precinct, NYFD Ladder 104, Michael Trese (S. 5th Block Assoc.)Marty Needleman and his wife America, Los Sures® Board Member Ray Narvaez, Nelly Melendez, Rosangel Perez, community residents, and Los Sures® Staff. Photos/fotos: Thomas Servello.

kids who got a chance to climb onboard. Congresswoman Nydia Velazquez, Deputy Borough President Diana Reyna, and Assemblywoman Maritza Davila attended and encouraged the association's members.

The association thanked Roy Acosta for grilling,

Evelyn Ferreira for energizing the crowd with Zumba, and the 90th Precinct for ensuring resident's safety. They also thanked the local businesses and leaders that helped make the event possible with their food donations and monetary contributions.

La asociación agradeció a Roy Acosta por asar la comida, Evelyn Ferreira por energizar la multitud con Zumba y el 90o distrito policial por garantizar la seguridad de los residentes. También agradecieron a los negocios y los líderes locales que ayudaron a hacer posible el evento con sus donaciones de alimentos y contribuciones monetarias.

Español | y rifas. Bomberos de escalera 104 trajeron sus camiones y maravillaron a los niños que recibieron la oportunidad de subir a bordo. La congresista Nydia Velázquez, vicepresidente del condado Diana Reyna y la asambleista Maritza Dávila asistieron y animaron a los miembros de la asociación.

EVENT SPONSORS

- | | |
|--|-------------------------------|
| Dime Savings Bank
of Williamsburg | Soloway Plumbing |
| Brooklyn Cupcakes | JDC General Contractor |
| Assemblyman Joseph Lentol | Mary's Fashion |
| Assemblywoman Maritza Davila | Carmen Multi-Service |
| Deputy Borough El Canario Restaurant | Brooklyn Harvest |
| President Diana Reyna Sazon Perez Restaurant | El Canario Restaurant |
| Congresswoman Nydia Velazquez | Williamsburg Pizza |
| Glen Miller,
Electrician | Lot 449 |
| | El Emperador Elias Restaurant |

CHANGES HAPPENING IN WILLIAMSBURG BRIDGE PLAZA

CAMBIOS ESTÁN OCURRIENDO EN LA PLAZA DEL PUENTE DE WILLIAMSBURG

By Herman Cardona

Williamsburg Bridge Plaza bus terminal has been under renovations and construction since plans were unveiled to the public in 2013. According to the original proposal from 2013 the construction should include new benches, widened sidewalks, an indoor waiting room, and public restrooms. Construction is scheduled to end the summer of 2015. In the past few months wider sidewalks and more greenery have been some of the most recent additions to the plaza, giving the plaza a more finished and pedestrian friendly look and feel.

The plaza bus terminal houses a total of 9 different bus routes including a select bus service route, which service the boroughs of Manhattan, Brooklyn, and Queens.

| [Español](#) | Por Herman Cardona

El terminal de autobuses en la Plaza del Puente de Williamsburg ha sido objeto de renovaciones y construcción desde que se dieron a conocer los planes en 2013. Según la propuesta original del 2013, la construcción debería incluir nuevas bancas, aceras más anchas, una sala de espera cubierta, y baños públicos. La construcción fue programada para terminar el verano de 2015.

En los últimos meses banquetas más anchas y más zonas verdes han sido algunas de las más recientes adiciones a la plaza, que dan un aspecto más completo al proyecto y un aspecto amigable para los peatones.

El terminal de autobuses en la plaza alberga un total de 9 diferentes líneas de autobús que incluye una ruta de select bus service, que ofrecen servicio a los condados de Manhattan, Brooklyn y Queens.

'BURG BITES- MEXICO 2000



Meal at Mexico 2000. Comida en Mexico 2000. Photo/foto: Herman cardona.

By Herman Cardona

I moved to NYC and discovered that New York has an endless array of cuisines from around the world. There is always something to suit anyone's taste. Yet it hasn't been easy for me to find a good Mexican food restaurant that feels like a proper restaurant. I've been to a few places here and there in NYC but they all seem to be a place where you order your food to go, and the seating area is not inviting.

Then I discovered Mexico 2000 (369 Broadway). I have visited this restaurant a total of three times for lunch, and every time has been a good experience. This restaurant is definitely a place where you want to sit and enjoy your meal instead of ordering your food to go. The restaurant is very clean and spacious, and they have recently opened a very nice patio area. But most importantly, the staff is always friendly and attentive. The restaurant serves many traditional dishes such as fajitas, tacos, flautas, enchiladas, mole, chiles rellenos, and quesadillas among many others.

Mexico 2000 serves food that is very aromatic and has good flavor at a good price. They also offer brunch, lunch and happy hour specials. I would recommend this restaurant for anyone looking to satisfy a craving for an authentic Mexican meal.

| [Español](#) | Por Herman Cardona

Me mudé a Nueva York y descubrí que la ciudad tiene una gran cantidad de cocinas de todo el mundo. Siempre hay algo para satisfacer los gustos de todos. Sin embargo, no ha sido fácil para mí encontrar un buen restaurante de comida mexicana que se sienta como un verdadero restaurante. He estado en algunos lugares en Nueva York pero todos parecen ser un lugar donde se pide comida para llevar, y las mesas no se ven muy acogedoras.

Descubrí México 2000 (369 Broadway), y he visitado este restaurante un total de tres veces para el almuerzo, y cada vez ha sido una buena experiencia. Este restaurante es sin duda un lugar donde uno quiere sentarse y disfrutar de su comida en vez de ordenar comida para llevar. El restaurante es muy limpio y espacioso, y recientemente han abierto un patio que es muy agradable. Pero lo más importante el personal, siempre son amables y atentos. El restaurante sirve muchos platos tradicionales, como fajitas, tacos, flautas, enchiladas, mole, chiles rellenos, y quesadillas, entre muchos más.

México 2000 sirve comida que es muy aromática con buen sabor a un buen precio. También ofrecen especiales para brunch, almuerzos y happy hour. Yo recomendaría este restaurante para todos aquellos que buscan satisfacer un antojo de comida mexicana auténtica.



Current Construction at Williamsburg Bridge Plaza. Construcción en la plaza del puente de Williamsburg. Photo/foto: Herman Cardona.



ROCKABILL
CONSULTING | DEVELOPMENT

*Financial Advisors for
Affordable
Housing Preservation
and Development*

60 East 42nd Street, Suite 1822
New York, NY 10165
212.682.0497
rockabilladvisors.com

UNACCOMPANIED MINORS INITIATIVE DECLARED A SUCCESS

INICIATIVA PARA MENORES SIN ACOMPAÑAMIENTO DECLARADA UN ÉXITO

By Herman Cardona

On July 20, NYC Council Speaker Mark-Viverito held a press conference at City Hall to declare the Unaccompanied Minors Initiative a success and urged other cities to step up and follow in guarding unaccompanied minors from deportation. The initiative has provided legal representation and social services for every minor who arrives in New York City.

"New York City stepped up and resolved the unaccompanied minors representation crisis here," said Speaker Mark-Viverito. "Now it's time for others to follow. There is no excuse for failing these vulnerable children."

To date, the Initiative has taken on 648 cases directly, has screened more than 1,600 immigrants, and won 14 asylum petitions. The council's program, funded in a public-private partnership with the New York City Council, the Robin Hood Foundation and the New York Community Trust who altogether contributed \$1.9 million. For the 2016 Fiscal year, the City Council allocated an additional \$1.5 million for the Initiative.

"Access to legal services is critical for youth facing deportation," said Council Member Antonio Reynoso. "I know this effort has made and will continue to make a major difference for them."

| **Español** | Por Herman Cardona

El 20 de julio, la Presidenta del Consejo Municipal de Nueva York Mark-Viverito llevo a cabo una conferencia de prensa en la Municipalidad para declarar la Iniciativa Menores No Acompañados un éxito e instó a otras ciudades a proteger los menores no acompañados de la deportación. La iniciativa ha proporcionado representación legal y servicios sociales por cada menor de edad que llega a la ciudad



NYC Council Speaker Melissa Mark-Viverito and Council Member Antonio Reynoso at a detailing initiative. *La presidenta del Concejo Municipal de NYC Melissa Mark-Viverito y el Concejal Antonio Reynoso detallando la iniciativa.* Photo/foto: Herman Cardona.

de Nueva York.

"La ciudad de Nueva York se ofreció a resolver la crisis de representación legal para menores no acompañados," dijo la presidenta Mark-Viverito. "Ahora es el momento para que otras ciudades sigan. No hay excusa para fallar a estos niños vulnerables."

Hasta la fecha, la iniciativa ha tomado 648 casos directamente, ha evaluado más de 1,600 inmigrantes, y ha ganado 14 peticiones de asilo.

El programa del Concejo Municipal, ha sido financiado en una alianza pública y privada con el Consejo de la Ciudad de Nueva York, la Fundación Robin Hood y el Fondo Comunitario de Nueva York, que en conjunto contribuyeron \$ 1.9 millones. Para el año fiscal 2016, el Concejo Municipal otorgó \$1.5 millones adicionales para la iniciativa.

Natasha Johns-Messenger: **ThreeFold**

Coming Soon to El Museo de Los Sures. Pronto en El Museo de Los Sures. 9.17.2015



Committed to You



and Your Community

Dime Proudly Supports Southside United HDFC - Los Sures

The Dime Savings Bank of Williamsburgh understands the importance of serving and supporting our communities. For over 150 years, we have been providing friendly, professional service to neighbors, businesses and community organizations across the New York area. That's why we salute the outstanding efforts of Southside United HDFC - Los Sures for rebuilding the South Side of Williamsburg, empowering seniors, providing food assistance and helping to improve the lives of community residents .

DIME
Since 1864



dime.com

© 2015 The Dime Savings Bank of Williamsburgh

Member
FDIC

YWCA CAMP KIDS VISIT LOS SURES SENIOR CENTER

NIÑOS DEL CAMPAMENTO DE YWCA VISITAN A LOS SURES SENIOR CENTER



YWCA Camp kids creating crafts with Los Sures Senior Center members. *Niños del Campamento de YWCA haciendo proyectos con miembros de Los Sures Senior Center.* Photo/foto: Herman Cardona.

By Herman Cardona

The children of CAPP of YWCA NYC's summer camp program gave a visit to the members of Los Sures "David Santiago" Senior Center on July 22, for a day of craft making, dancing, games and other activities.

Both the children and members of Los Sures Senior Center enjoyed each other's company as they danced to salsa music, made jewelry, jewelry boxes and pencil cases. They also played card games and Connect Four and the campers even learned how to play dominoes from the members. The visit ended with the seniors and children enjoying their lunch side by side.

"What really inspired me was to see the seniors take the initiative to interact with the children," said Sonia Iglesias the Director of Los Sures Senior Center. "I had art activities planned for the group, but the seniors were the ones who brought out the dominoes, chess board, and started dancing with the campers too."

| **Español** | Por Herman Cardona

Los niños del programa de campamento de verano de CAPP de YWCA NYC dieron una visita a los miembros de Los Sures "David Santiago" Senior Center el 22 de julio para crear artesanías, bailar, jugar y mas..

Los niños y los miembros de Los Sures Senior Center disfrutaron de su mutua compañía mientras bailaban salsa, creaban joyas, cajas de joyas y cajas de lápices. También jugaron juegos de cartas y Connect Four, ajedrez, los campistas incluso aprendieron como jugar dominó de los miembros. La visita terminó con las personas mayores y los niños disfrutando sus almuerzos juntos.

"Lo que realmente me inspiró fue ver a las personas mayores tomar la iniciativa para interactuar con los niños," dijo Sonia Iglesias Directora de Los Sures Senior Center. "Yo tenía actividades artísticas programadas para el grupo, pero los adultos mayores fueron los que sugirieron y sacaron el dominó, el tablero de ajedrez, y empeñaron a bailar con los campistas también."

USA Wins Women's Soccer World Cup EE.UU. GANA EL MUNDIAL DE FUTBOL FEMENINO

By Herman Cardona

The United States celebrated its third FIFA Women's World Cup title after winning the final game against Japan with a score of 5-2. New York City congratulated the team with a ticker-tape parade in the Canyon of Heroes in lower Manhattan on July 10. This was the first ticker-tape parade ever to be held in New York for a women's sports team. After the parade a ceremony in City Hall awarded each player with a key to the city.

| **Español** | By Herman Cardona

La séptima Copa Mundial Femenina de la FIFA culminó el 5 de julio con una victoria de Estados Unidos sobre Japón, para una puntuación de 5-2. Ese viernes el equipo de fútbol recibió una bienvenida de héroe con un desfile triunfal en el Cañón de los Héroes, en Manhattan el 10 de julio. Este fue el primer desfile triunfal que se celebra en Nueva York para un equipo de deportes femenino. Después del desfile, una ceremonia en la Municipalidad otorgó a cada jugadora con una llave de la ciudad.

SENIORS ENJOY POMONA

PERSONAS DE LA TERCERA EDAD DISFRUTAN POMONA



Los Sures Senior Center Members enjoying nature in Pomona. *Miembros de Los Sures Senior Center disfrutando la naturaleza en Pomona.* Photo/foto: Herman Cardona.

By Herman Cardona

Platzl Brauhaus was this July's destination for the members of Los Sures "David Santiago" Senior Center. This picnic center is located between two peaks of the Ramapo Mountains in Pomona, New York.

There, members enjoyed nature walks, swimming, and playing shuffleboard and ping-pong. Their favorite DJ played

| **Español** | Por Herman Cardona

Platzl Brauhaus fue el destino de este mes de julio para los miembros de Los Sures "David Santiago" Senior Center. Este centro de picnic se encuentra entre dos picos de las montañas de Ramapo en Pomona, Nueva York.

El destino proveyó una abundancia de espacio natural para que los miembros disfrutaran de paseos por la naturaleza, y participar en actividades recreativas tales como nadar, y jugar tejo y ping-pong, entre

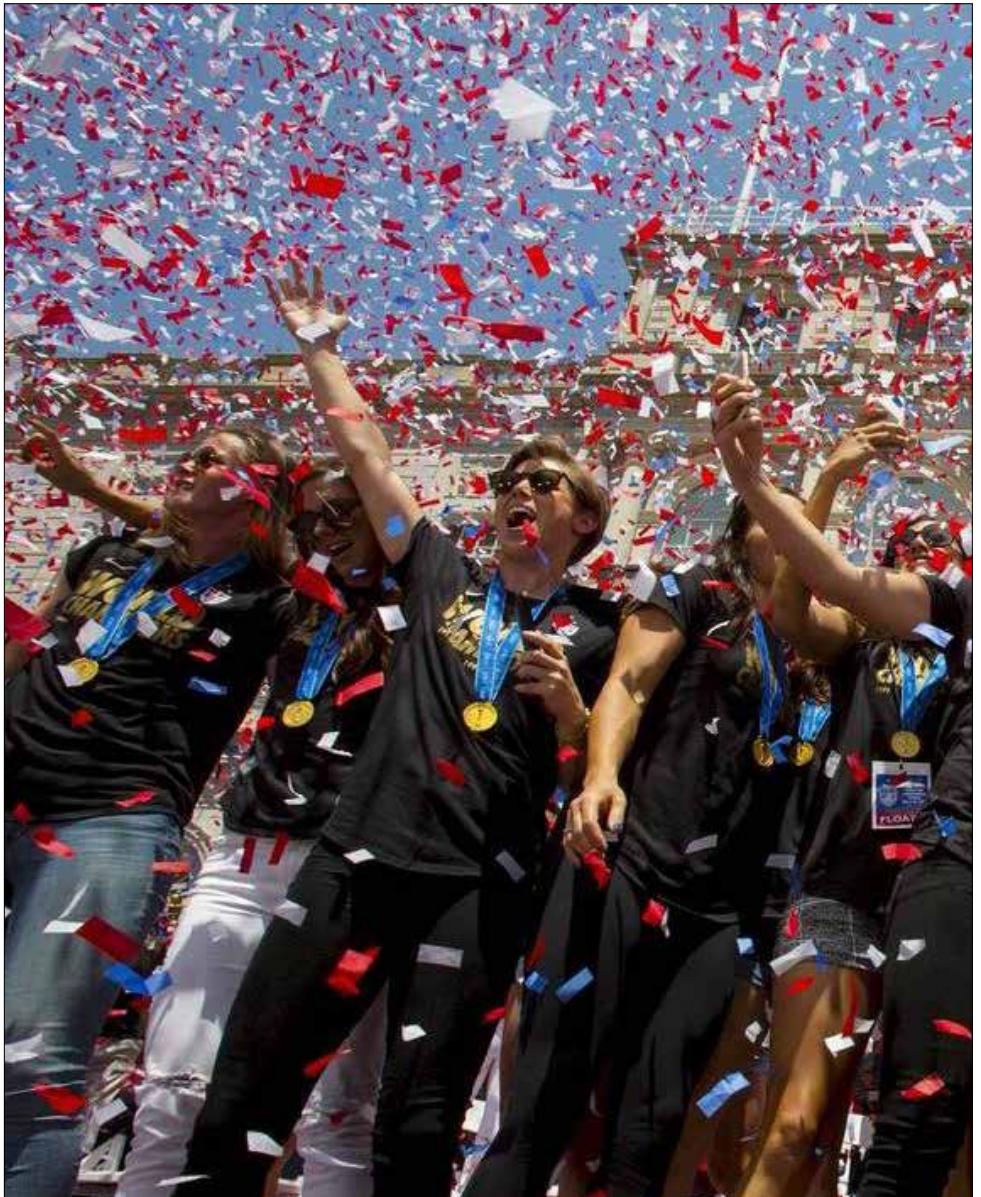
an array of music to suit all different tastes which kept the dancefloor full at all times and at one point everyone joined in to do a soul-train.

"This is my first visit to Pomona and it was just wonderful," said Sonia Iglesias, director of Los Sures Senior Center. "It was great to see the members take a break from their daily routine and enjoy the beautiful scenery and outdoor activities."

otras actividades.

El DJ tocó una gran variedad de música para todos los gustos diferentes que mantuvo la pista de baile llena en todo momento con personas bailando salsa o bailo un soul-train.

"Esta es mi primera visita a Pomona y fue simplemente maravilloso," dijo Sonia Iglesias, directora de Los Sures Senior Center. "Fue genial ver a los miembros tomar un descanso de su rutina diaria y disfrutar de los hermosos paisajes y actividades al aire libre."



USA's women's soccer team celebrating during the tiker-tape parade in Manhattan. *El Equipo de futbol femenino de EE.UU. celebrando durante el desfile triunfal en Manhattan.* Photo/foto: iStudio.

TERESA NARVAEZ TURNS 100!

¡TERESA NARVAEZ CUMPLE 100 AÑOS! (continuado de la primera página)



Teresa Narvaez with her family/*con su familia*: Ray Narvaez, Carmen Narvaez, Tamara Narvaez, her great granddaugther/*su bisnieta*, and her home attendant/*y su cuidadora Justa Martinez*. Photo/*foto*: Fernan Luna.

ture, Doña Teresa persevered. She earned her living working at a factory and lived her life, then and now, selflessly with honor and pride. She raised her children and instilled the values of integrity, fairness, service, faith and community. Her determination motivated her to triumph during difficult times. Her experiences compelled her to advocate for safe, decent and affordable housing for the growing Puerto Rican community in Williamsburg, Brooklyn. Today, Dona Teresa continues to exemplify a love for her family and friends. She is proud of her children and grandchildren who embody a life of service whether in the community or serving the nation. Her sense of humor, generosity, and perseverance has served her well for 100 years."

Dona Teresa has fourteen siblings, two children, two grandchildren and seven grandchildren.

On behalf of Williamsburg Now and Southside United HDFC, we wish Doña Teresa a very happy birthday.

| **Español** | Doña Teresa perseveró. Ella ganaba dinero trabajando en una fábrica y vivió su vida, en ese entonces y ahora, altruistamente con honor y orgullo. Ella crió a sus hijos y les enseñó los valores de integridad, justicia, servicio, fe y comunidad. Su determinación la motivó a que triunfara durante tiempos difíciles. Sus experiencias la hicieron luchar por viviendas seguras, decentes y asequibles para la comunidad Puerto Riqueña que estaba creciendo en Williamsburg, Brooklyn. Hoy, Doña Teresa continua a dar el ejemplo de amor para su familia y sus amigos. Ella está orgullosa de sus hijos y nietos y bisnietos quienes personifican una vida de servicio en su comunidad y en servir a su nación. Su sentido del humor, generosidad y perseverancia le ha servido bien por 100 años."

Doña Teresa tiene 14 hermanos, dos hijos, dos nietos y siete bisnietos.

De parte de Williamsburg Now y Southside United HDFC- Los Sures®, le deseamos a Doña Teresa un muy feliz Cumpleaños.

Los Sures® Food Pantry

A supermarket-style pantry. Un Almacén Estilo Supermercado

Featuring the Los Sures® Hydroponic Farm!
¡Con la Granja Hidropónica de Los Sures®!

Enroll at/Inscribase en:

145 S. 3rd Street
Brooklyn NY 11211
Mondays/Lunes
10:00 AM - 12:00 PM
Tuesdays/Martes
11:00 AM - 4:00 PM



Southside United HDFC - Los Sures®
Williamsburg Now

Do you have a news tip?

Williamsburg Now covers news and events related to North Brooklyn. Please send media advisories/press releases to tservello@lossures.org.

Would you like to Advertise?

If you would like to advertise on Williamsburg Now, please contact the Communications Department at Southside United HDFC - Los Sures® at 718-387-3600. The department can also design your ad.

Ads must be submitted in PDF format. Williamsburg Now is available online and in print.

This publication is also posted online at www.lossures.org and Southside United HDFC - Los Sures® social media.



FG-PH Corporation

General Construction

Excellence in the development of residential, commercial & institutional projects

Serving NYC and the Metropolitan Area

54-42 46th Street
Maspeth, NY 11378

Tel: 718-937-1950
Fax: 718-937-4151
info@fgphcorp.com

EMPOWERMENT THROUGH NUTRITION CSA

(Community Supported Agriculture)

*Fortalecimiento Por Medio de la Nutricion
Agricultura Apoyada por la Comunidad (CSA)*

Farm-fresh vegetables for only \$10/Week!

*Vegetales frescos directamente de la granja por
solo \$10/semana!*



Sign -up every Friday 3-6PM. No commitment required.
Inscribase cada viernes de 3 a 6PM. No se requiere compromiso.

201 S. 4th Street, Brooklyn, NY

South Side Word Search

How well do you know the South Side?
Can you find the 20 restaurants and cafes in this puzzle?

¿Que tan bien conoce a Los Sures? ¿Puede encontrar los 20 restaurantes y cafes en esta sopa de letras?

M Y S C L Y Q B U B U E E W V R I H C D
D N A S U O H T O W T O C I X E M I S B
P Y I C D W Q Y Z F Y I N L H T G C B W
O I L G O U R M E T G U I L D A K T C Z
B N E V O E V I H E E B V I Z W Q V E V
H R R S K R D Z A B E E O A M E H L C W
Q R O P N O A Q W T F S R M L H C P V I
O W D O T T X E R W F K P S Z T Y S X T
G I A O K S H Y A J O A N B Y N P A O T
L H R R E L T I L S C B I U N O C Q O A
Y Y E A T E Y M G H O O A R E S I T L G
B E P B N G N N B H L B T G S O C K N B
E Y M B E A U T C O S S N P N D G F D F
E R E I U B C F A U O H U I F N R E F I
Q Q L T P E W N U C P A O Z W A F N F S
M R E H L H Z A A A V C M Z J I Q A N M
X U U O E T D T T R O K A A N G H C P Q
R A L L O C E U L B G K C K D S F X D Q
X S J E D E P E T E R L U G E R X B N W
L P U U R G A O E Z E R E P N O Z A S O

Answers/*respuestas*: southsideunitedhdfc.org/WilliamsburgNow

Find more Williamsburg information, news
and photos online:

*Encuentre más información, fotos, y noticias, sobre
Williamsburg en el internet:*



/LosSuresBrooklyn

/Los_Sures

instagram.com/lossures

lossures.com

You can also find us on Google Plus, LinkedIn,
Pinterest and Youtube.

*También nos puede encontrar en Google Plus, LinkedIn,
Pinterest and Youtube.*



Having Housing Problems?

¿Tiene Problemas con su Vivienda?

Call the Department of Organizing at Southside United HDFC- Los Sures®
Llame al Departamento de Organizacion de Southside United HDFC- Los Sures®
718-387-3600



Food - Music - Fun!

September 12, 2015

12-4 PM

**Continental Army Plaza
S. 4th Street at Roebling Street, Brooklyn**

If you would like to be a vendor or if you are interested in
performing at the event, contact 718-387-3600.

Si desea vender o quiere tocar musica en el evento, llame a 718-387-3600.

Presented by Southside United HDFC - Los Sures®



Please recycle me.

Recicleme, por favor.



Southside United HDFC - Los Sures® Locations and Hours Locales y horarios

Southside United HDFC

434 S. 5th Street
Brooklyn, NY 11211
(718) 387-3600
M-F: 9AM-5PM

El Museo de Los Sures

120 South 1st Street
Brooklyn, NY 11211
(718) 387-3600
W-S: 1PM-5PM

Los Sures® Social Services

145 South 3rd Street
Brooklyn, NY 11211
(718) 599-1940
M-F: 9AM-5PM

Los Sures® Social Services

Satellite office
366 Hewes Street
Brooklyn, NY 11211
(347) 725-4073
M-F: 9AM-5PM

Los Sures® "David Santiago"

Senior Center
201 South 4th Street
Brooklyn, NY 11211
(718) 384-2314
M-F: 9AM-4PM